



CHINOIS – SUJET (évaluation, tronc commun)

**ÉVALUATION (3^e trimestre de première)
Compréhension de l'écrit et expression écrite**

Le sujet porte sur l'**axe 3** du programme : **Art et pouvoir**.

Il s'organise en deux parties :

- 1- **Compréhension de l'écrit (10 points)**
- 2- **Expression écrite (10 points)**

Vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour **rendre compte en français** du document écrit et pour **traiter en chinois le sujet d'expression écrite**.

1. Compréhension de l'écrit

Titre du document : 差不多先生传

En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc..), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

2. Expression écrite

Vous traiterez en chinois l'une des deux questions suivantes au choix (80 caractères environ).



吗？”他一面说，一面慢慢地走回家，心里总不明白为什么火车不肯等他两分钟。

有一天，他忽然得了急病，赶快叫家人去请东街的汪医生。那家人急急忙忙地跑去，一时寻不着东街的汪大夫，却把西街牛医王大夫请来了。差不多先生病在床上，知道寻错了人；但病急了，身上痛苦，心里焦急，等不得了，心里想道：“好在王大夫同汪大夫也差不多，让他试试看罢。”于是这位牛医王大夫走近床前，用医牛的法子给差不多先生治病。不上一点钟，差不多先生就一命呜呼了。

来源：1919 年新生活杂志第二期 (有删改)

Aide à la compréhension

差不多	/	à peu près
传	zhuàn	biographie
相貌	xiàngmào	样子
凡	fán	所有的
何必	hébi	为什么要
精明 / 精细	jīngmíng / jīngxì	méticuleux, soigneux
糖	táng	sucré
骂	mà	blâmer, gronder
摇	yáo	secouer
铺	pù	店
伙计	huǒjì	un employé
算	suàn	compter, calculer

